

Daniel

2

Kingangka bijarrin.

2.1-13

¹⁻² Nyulu king bubuku Babylonianka, nyulu bijarr bijarrin. Nyulu milka-jalkinba wunanda, wawu-dudajin bijarrka. Yinyaynka nyulu mari-doctor kunjan, jana nyungundu milkangabunganka bijarr.

³⁻¹³ Jana nyungundu kadan, kingangka yalaman, “Ngayu wawu-dudaji bijarrka. Ngayu wawu yurra ngaykundu balkanka yinya bijarr ngayu bijarrin.” Jana mari-doctorangka yalaman, “Yalada, king, yundu nganjinanda balka wanyu yundu bijarrin. Yinyamun nganjin explainim-bungal.” Yamba kingangka yalaman, “Kari. Ngayu kari balkal yinya bijarr ngayu bijarrin. Yurraku ngaykundu balka yinya bijarr. Yinyamun bijarr explainim-bunga. Kaki yurra murruji bijarr explainim-bungal, ngayu yurranin yaykarrdaku buyun-damal, yarkin-bungal. Kaki yurra bijarr explainim-bungal, ngayu yurranda money and yamba-yamba jirray dajil.” Jana mari-doctorangka yalaman baja, “Maja king, yundu balka yinya bijarr yundu bijarrin, yinyamun nganjin explainim-bal.” King kulikadanda, yalaman, “Yurra majarr bajaku, jurril bajaku. Kaki yurra ngaykundu balkal yinya bijarr, ngayu binalda yurra yalarrku explainim-bal.” Mari-doctorangka yalaman, “Bama binal

kari. Nganjin bama bajaku, God kari. Nganjin yunundu yinya bijarr can't balkal.” Yinyamun nyulu king kuli-kadan bajaku, yalaman, “Yurra mari-doctor and council-council, yurra wubulku wularikuda.” Kingangka Daniel yalarrku yarkin-banka, because nyulu councilmunbu too.

Godungku Daniel binal-bungan kingandamunku bijarrka.

2.14-48

¹⁴⁻¹⁹ Danielangka yinya kuku nyajin, nyulu majanda soldier-soldierankaku dungan, babajin, “Nyulu kingangka wanyurrinku nganjinan yarkinkaku kuninka?” Majangka Danielanda kuku balkan kingandamunku bijarrka. Daniel kinganda dungan, yalaman, “Yundu ngaykundu buban time daya. Yinyamun ngayu bijarr milkanga-bungal yunundu.” Daniel bayanbaku dungan, jawun-karranda yalaman, “Yurra, Godundu praymaka, babajika nyulu nganya binal-bunganka kingandamunku bijarrka. Ngayu kinganda balkal, nyulu ngananin kari yarkinkaku kuninka.” Wujurrbu God nguwimal milbijin Danielanda, nyungun binal-bungan kingandamunku bijarrka.

²⁵⁻⁴⁵ Daniel kinganda dungan, yalaman, “Ngayku God jiringa. Nyulu junjuy-junjuynku wubulkuku binalkuda. Nyulu yunu bijarr milkanga-bungan ngaykundu. Ngayu yunundu milkanga-bungalda. Yundu bubu 4-bala bijarrin. Bama bubungu nyubunyimba junkurrjiman. Yinyarrin bama yunuwunbu bubungu, jana junkurrji bajaku. Yamba juma

jana bama kari junkurrjiku bunday baja. Yinyamun bama yindumun bubumun jarra buban junkurrjimal. Yamba jana juma kari junkurrjiku bunday baja, yinyamun bama yindumun bubumun jarra buban junkurrjimal. Yinyamun jana kari junkurrjiku bunday baja, bama yindumun bubumun jarra buban junkurrjimalda. Jana juma kari junkurrjiku bunday baja. Wawu yinyarrinmun bubumun 4-balamun God majamalkuda. Nyulu wubulkuku majamal, bubuku yindu-yinduynku, bamanka wubuliynkaku. Nyulu wuljaljiku majamal, kari kunbay. Nyulu jananin kuli-baka buyun-damal, bamangka wubuliynjaku nyungun bambalda, Maja.”

⁴⁶⁻⁴⁸ Nyulu kingangka yinya kuku nyajin bi-jarrka, nyulu Danielanda yalaman, “Yunu God junkurrji bajaku kanbalanka godunku. Nyulu junjuy-junjuynku wubulkuku binalkuda.” Yinyamun kingangka Danielanda presents dajin, nyungun maja jirray-bungan bubuku Babyloniamunku.

3

JANA BAMA KULUR BAYANGA YILBAN - Kingangka ngurma idol balkan, bamangka buyaymaninka.

3.1-6

¹⁻⁶ Nyulu king bubuku Babyloniamunku, nyulu ngurma idol statue balkan. Yinya statue kalbali bajaku, 27 metres. Yinyamun kingangka nyungu maja-maja wubulku kunjan yiringkurrmun bubumun. Jana wubulku jakalba ngurmanga

janan. Nyulu kingangka yalamanda, “Yurra bama yiringkurrmun, yurra wulngku music nyajil, ngayu wawu yurra wubulku badamanka jakalba ngurmanga, nyungun buyay-maninka. Kaki yurra kari badamal, jana yurranin bayanga yilbal.”

Danielamu jawun kulur kari badaman jakalba ngurmanga.

3.8-18

⁸⁻¹² Kanbal Babylonia-warra jananka Israel-warranka wawu kari. Jana nyajin Danielamu jawun kulur kari badaman jakalba ngurmanga. Yinyaynka jana kuli-baka kinganda dungan, yalaman, “Maja king, yundu bamanda balkan jana wubulku must badamaka jakalba ngurmanga, nyungun buyay-maninka. Kaki jana kari badamal, yundu janandin bayanga yilbal. Kulur dingkar-dingkar Israel-warra kari badaman jakalba yunuwunbu ngurmanga. Jana yunu kuku kari wukurrin, ngurma kari buyay-manin.”

¹³⁻¹⁸ Kingangka yinya kuku nyajin, nyulu kuli-kadan bajaku. Nyulu yalaman, “Yurra janandin dingkar-dingkar kulur ngaykundu wundi.” Jana kuli-bakangka janandin kulur Israel-warra jakalba kinganda janay-manin, nyulu jananda yalaman, “Ngayu kuku nyajin yurra ngaykuwunbu ngurmanga kari badaman, kari buyay-manin. Ngayu yurranda yindu chance dajil badamanka. Yurra wulngku music nyajil, yurra badamaka, ngurma statue buyay-mana. Kaki yurra kari badamal, ngayu yurranin bayanga jirraymba yilbal. Yurrawundu Godungku yurranin kari juran-bal bayamun.”

Jana Israel-warrangka kinganda yalaman, “Maja king, nganjin kari warmbiji yinyaynka kukuku. Nganjinandamundu Godungku nganjinin nguba juran-bungal bayamun, nguba kari. Kaki nyulu wawubu, nyulu nganjinin juran-bungalkuda. Yamba yundu binalmaka, nganjin kari bajaku yunu ngurma buyay-manil.”

Jana Danielamu jawun kulur bayanga yilban.

3.19-25

¹⁹⁻²³ Yinyamun kingamu walu walu-yindurrrmanyarrku, kuliji jananka Israel-warranka kuluruku. Nyulu workingmananda yalaman, “Yurra, baya jirray bajaku wayju, wumbul-bungarrku.” Yinyamun workingmanangka janandin Israel-warra karrabu kajan, bayanga yilban. Yinyangka bayabu wumbuldu janandin workingman wayjun, yarkin-banyarrku, wumbul bajaku. Jana Israel-warra karrajiku bayanga daran.

²⁴⁻²⁵ Nyulu kingangka baya kunkun-bungan; kari, nyulu kungkurr-kadan. Nyulu bama 4-bala nyajin bayaburr jinabu dungan-dunganya! Nyulu workingmananda babajin, “Ngana dingkar-dingkar kulurku bayanga yilban. Wanyurrinku ngayu bama 4-bala nyajilda? Jana kari karrajiku bundandayda, kari wayjul-wayjujida. Nyubun bama yala God.”

Bama kulur walngajin bayamun.

3.26-30

²⁶⁻³⁰ Yinyamun nyulu king bayanga dungan, jananda Israel-warranda kulurundu yirrgan,

“Ya, yurra bama Godumu, yurra bayamun wandida!” Jana jinbalku wandinda. Jana maja-maja and kingumu workingman wubulku murumarin, jananin bama kulur biku-nyajinka. Jananga kulurumu mungka and kambi kari wayjujin. Kubu kari nyumajin janawunbu kambinga. Kingangka yalaman, “Janawundu Godungku angel yungan, jananin juran-bunganka bayamun, jana Godku wukurrinya, nyungunku buyay-maninya. Janangaku Godku junkurri.” Nyulu kingangka jananin bama kulur maja jirray-bunganda.

5

GODUNGKU BABYLONIA-WARRA BUYUN-DAMAN

Daniel 5

Party jirray.

5.1-8

¹⁻⁴ Juma yinya king wulan, yindu bama kingmanda bubukku Babyloniamunku. Nyulu kingangka mayi jirray wayjun, partyka. Nyulu bama rich-bala wubul bajaku kunjan, 1000-bala. Nyulu workingmananda balkan dishes gold-ones wundinka, yinyarrinmun dishmun kamu-kamu nukanka. Ngadiku Babylonia-warrangka yinyarrin dish ngakin Godundumun bayanmun townbu Jerusalem.

⁵⁻⁸ Jana party jirray haveim-bal-ban. Kari, jinbalku bamamu mara nguwimalman, kuku wallmunbu writeim-bunganya, yamba jana bin-al kari yinyaynka kukuku. Nyulu kingangka

yinya mara nyajin kuku wallmunbu writeim-bal-banya, nyulu yinyilman, bungku yararrin. Nyulu yirrkkan, “Jinbal, jananin mari-doctor kunja.” Jana mari-doctor kadarin, kingangka jananda yalaman, “Kaki bamangka yinya kuku readim-bal, and ngaykundu milkanga-bungal, ngayu nyungundu present jirray dajil, nyungun maja jirray-bungal.” Yamba jana mari-doctorangka yinya kuku murruji readim-ban, murruji milkanga-bungan. Yinyaynka nyulu king yinyilmanyarrkuda. Jana binal kari, wan-jarrmanka baja.

Daniel kukuku binal.

5.10-31

¹⁰⁻¹² Nyulu king jarra warruku. Yinyaynka nyulu kuku kariku nyajin Danielanka. Yamba nyunguwundu ngamungku kinganda yalaman, “Ngadiku yunuwundu nganjanangka nyubun bama burri Daniel wundin bubumun Judahmun. Nyulu Daniel maja-bungan, Danielangka bijarr milkanga-bunganya. Nyungun Daniel kunja, nyulu yinya kuku milkanga-bungal.”

¹³⁻²⁹ Jana Daniel jinbaldaku kinganda wundin partynga. Danielangka kinganda kuku milkanga-bungan, yalaman, “Yinya kuku yalaku: Godungku yunun kirin kingmanka baja. Yundu kunbayda. Nyulu bama yindu king-bungal bubumun yindumun.” Nyulu kingangka Danielanda presents dajinda, nyungun maja jirray-bungan.

³⁰⁻³¹ Mudu-wayjul-wayjunjiku yinya king wulan. Jana nyungun yarkinkaku kunin. Yindu

king bubumun Persiamun kingman bubuku
Babyloniamunku.

6

JANA DANIEL LIONANDA KULIJINDA YILBAN Daniel 6

¹⁻³ Nyulu king jirakal muruman nyunguwunji
maja-majanji. Nyulu maja-maja 120-bala
wangkanyin, majamanka bubuku yindu-
yinduynku yala shiresmunku. Nyulu 3-
bala maja-bungan jananka kanbalanka maja-
majanka, nyubun maja Daniel. Nyulu Daniel
dukul-ngulkurr bajaku. Yinyanka kingangka
nyuluku yalaman, “Ngayu juma Daniel maja
jirray-bungal bubuku yiringkurrku.”

⁴⁻⁹ Yamba jana maja-majangka kanbalda
ngura-nyajin Daniel. Jana jana-karrajiku
balkawan, yalaman, “Ngana king mambarril
Daniel buyun-damanka.” Yinyaynka jana
kinganda dungan, yalaman, “Maja king,
nganjin maja-maja wubulku wawu yundu
kabanba balkanka bama must yununduku
kaday, junjuynku babajinka. Jana kija nyubun
yinduymbu bamanda, or Godundu kari babajika
junjuynku. Kaki jana yinduymbu babaji, yundu
jananin lionanda kulijinda yilba. Kaki yundu
yalaku kabanba balkal, bamangka or maja-
majangka or kingangka kari bajaku yinya law
walu-yindu-bunga.” Nyulu kingangka kabanba
balkan, yinya kuku lawman.

¹⁰ Daniel binalman yinyaynka kabanka, nyulu
bayanbaku dungan. Nyulu wangkar dakan

bayanba, windownguku bungkubu janan, Godundu prayman yala jakalbaku. Nyulu yalaku, 3 times a day Godunji balkawan. Nyulu windowngu bundanya, bamangka nyungun nyajin.

11-13 Jana maja-majangka nyungun nyajin Godundu praymanya, jana jimbalku kinganda warririn, yalaman, “Maja king, yundu kabanba law balkan bama yununduku junjuynku must babajika. Kaki bamangka yinya law dumbarril, yundu nyungun lionanda yilbal.” Kingangka yalaman, “Yuwu, ngayu yinya law kabanba balkan, yinya law ngana murruji waluyindu-bungal.” Yinyamun jana maja-majangka kinganda yalaman, “Nyulu Danielangka yunu law kari wukurrin-wukurril. Nyulu Godundu praymanya yalibalaku, wungar jarr-jarra, yilay-yilay.”

14-15 Nyulu king milka-bujarmanda. Nyulu wawu kari Daniel lionanda kulijinda yilbanka. Nyulu wungar-kalbay milkabu wukurrin wanjarrku Daniel lionandamun juran-bunganka. Yamba yilay-yilayman jana maja-maja kadarin baja, nyungun king mambarrin Daniel lionanda yilbanka. Kingangka yinya law jakalbaku kabanba balkanya, nyulu can't yinya law waluyindu-bungal. Jana must Daniel lionanda yilba, Danielangka law dumbarrinya, Godunji balkawanya.

16-18 Jana Daniel karrban, jankungu yilban lionanda wubulbu. King Danielanda yirrgan, yalaman, “Nguba yunuwundu Godungku yununin juran-bungal janandamun lionandamun.” Yinyamun nyulu king bayanbaku

dungan, yamba nyulu kari warngku wunan, wawu-buyunku bundan.

¹⁹⁻²³ Nyulu king warngku yindu yalibalaku jankungu warrin, Danielanda yirrkan. Nyulu babajin, “Daniel, yundu yalada? Kuda yunuwundu Godungku yunun juran-bungan janandamun lionandamun?” Danielangka yalaman, “Maja king, Godungku nyungu angel yungan, nganya juran-bunganka. Nyulu jananin lion minday-bungan, nganya kari baykanka. God binal ngayu malaji kari, yunun kari buyundaman. Yinyaynka nyulu jananin lion minday-bungan.” Nyulu king wawurr-wawurrman, workingmananda balkan Daniel wangkar-wangkar kulbanka. Jana kulban, nyajin Daniel yalada, nyulu Godundu milka-jananya.

²⁴ Yinyamun kingangka bulimananda balkan jananin maja-maja kuli-baka karrbanka. Bulimanangka maja-maja kuli-baka, jananga manyarr-karra, kangkal-kangkal wubulku karrban, jankungu yilban lion-lionanda. Jana lionangka jananin bama jinbaldaku karrban, bajibay dumbarrin, nukankuda.

²⁵⁻²⁷ Wawu yinyamun kingangka kaban yungan yiringkurrku nyunguwunbu bubungu. Nyulu kabanba balkan, “Yurra bama! Ngayu wawu bama yiringkurrku Danielamu God buyay-maninka, nyungundu milka-jananka. Nyulu God juranku bundanday. Nyulu nyungu bama ngulkurrduku kujil, junjuy-junjuy miracle balkal jiringa and bubungu. Nyulu Daniel juran-bungan janandamun lionandamun.”

**Godumu Kuku
Portions of the Holy Bible in the Kuku-Yalanji
language of Australia**

copyright © 1984 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kuku Yalanji (Kuku-Yalanji)

Contributor: WBTA, World Home Bible League

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

0dd90a3d-db09-5191-8e31-5c2a9e61dc93